

高等院校英语语言文学专业研究生系列教材

总主编 戴炜栋

英语词汇学高级教程

An Advanced Course of
English Lexicology

汪榕培 主编


外教社

SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

上海外语教育出版社

高等院校英语语言文学专业研究生系列教材

总主编 戴炜栋

英语词汇学高级教程

An Advanced Course of
English Lexicology

汪榕培 主编



上海外语教育出版社
SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

图书在版编目(CIP)数据

英语词汇学高级教程 / 汪榕培等编著. - 上海: 上海外语教育出版社, 2002

ISBN 7-81080-396-4

I. 英… II. 汪… III. 英语-词汇学-研究生-教材 IV. H313

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 012381 号

本书主编: 汪榕培

编者: 白解红 常俊跃 丛莱庭
 贾冠杰 马照谦 牛保义
 汪榕培 文 军 徐盛桓
 杨自俭 赵永青

出版发行: 上海外语教育出版社

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 35051812 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 孙 骊

印 刷: 常熟市华顺印刷有限公司
经 销: 新华书店上海发行所
开 本: 890×1240 1/32 印张 15.375 字数 423 千字
版 次: 2002 年 11 月第 1 版 2002 年 11 月第 1 次印刷
印 数: 5 000 册

书 号: ISBN 7-81080-396-4 / H · 161

定 价: 20.50 元

本版图书如有印装质量问题, 可向本社调换

高等院校英语语言文学专业研究生系列教材

编委会主任：戴炜栋

编 委 （以姓氏笔画为序）

王守元	山东大学
王守仁	南京大学
冯庆华	上海外国语大学
石 坚	四川大学
庄智象	上海外国语大学
朱永生	复旦大学
何兆熊	上海外国语大学
吴古华	清华大学
杜瑞清	西安外国语学院
汪榕培	大连外国语学院
陈建平	广东外语外贸大学
周敬华	厦门大学
罗选民	清华大学
姚乃强	解放军外国语学院
胡文仲	北京外国语大学
贾玉新	哈尔滨工业大学
陶 洁	北京大学
黄国文	中山大学
程爱民	南京师范大学
戴炜栋	上海外国语大学

总序

近年来,随着我国经济的飞速发展,社会对以研究生为主体的高层次人才的需求日益增长,我国英语语言文学专业的研究生教学规模也在不断扩大。各高校在研究生培养方面,形成了各自的特色,涌现出一批学科带头人,开设出自己的强项课程。但同时我们也认识到,要使研究生教育持续健康地发展,要培养学生创新思维能力和独立研究与应用能力,必须全面系统地加强基础理论与基本方法方面的训练。而要实现这一目标,就必须有一套符合我国国情的、系统正规的英语语言文学专业研究生主干教材。

基于这一认识,我们邀请了全国英语语言文学专业各研究领域的知名专家学者,编写了这套《英语语言文学专业研究生系列教材》,旨在集各高校之所长,优势互补,形成合力,在教材建设方面,将我国英语语言文学专业的研究生培养工作推上一个新的台阶。我们希望通过这套教材的出版,来规范我国的英语语言文学专业的研究生课程,培养出更多基础扎实、知识面广、富有开拓精神、符合社会需要的高质量研究生。

在内容上,本套系列教材覆盖了英语语言文学专业各学科的主要课程。我们总的编写指导思想是:结合我国英语语言文学专业研究生教学的实际情况与需要,强调科学性、系统性、先进性和实用性。力求做到理论与应用相结合,介绍与研究相结合,中与外相结合,史与论相结合,广泛搜集资料,全面融会贯通,使每一本教材都能够反映出该研究领域的新理论、新方法和新成果。本套教材的这些特点,使其有别于单纯引进的国外同类原版教材,是国外教材所不可取代的,两者的作用是相辅相成的。也正是由于这些特点,本套教材不仅可以作为我国英语语言文学专业研究生的主干教材,也

总 序

可作为中国语言文学专业的教师与学生的参考用书。

在编写体例上,我们参照了国家标准局的有关标准以及国际上的通行做法,制定了统一的规范。每章后面,都列出了思考题和深入阅读书目,以便启发学生思考和进一步深入研究。

教材建设是学科建设的一项重要基本建设,对学科发展有着深远的影响。我们相信,正如国外剑桥和牛津大学出版社出版的语言学、应用语言学教材和丛书对推动国际语言学和应用语言学的发展起了巨大作用一样,在世纪之交推出的这套系列教材,也必将大大推动我国 21 世纪英语语言文学专业研究生教育事业的发展,促进我国英语语言文学研究水平的提高。

戴炜栋

2000 年 9 月

前 言

词汇学(lexicology)一词是 Noah Webster 于 1828 年杜撰出来的。传统的词汇学有词源学、成语学、词典学、专名学、方言学等分支学科,但是,在 20 世纪初索绪尔开创的西方现代语言学中,语言的语音系统和语法系统是主要的研究对象,词汇系统却没有受到足够的重视。80 年代以前,主要只有前苏联和中国有英语词汇学著作出版。80 年代中期以后,西方语言学家开始重视英语词汇的研究,承认词汇学在现代语言学中的合法地位,陆续有专著问世,并把词汇研究跟其他学科的研究结合起来。

我在过去的 20 多年中,一直致力于英语词汇学的研究,先后与李冬、王爵鸾等同志于 1983 年和 1986 年共同出版了《实用英语词汇学》和《实用英语词汇学练习集》,与卢晓娟同志于 1997 年和 1998 年共同出版了《英语词汇学教程》和《英语词汇学教程教学参考用书》。我还于 1999 年出版了《英语词汇探胜》,2000 年出版了《英语词汇学研究》。去年应上海外语教育出版社之邀,为英语专业硕士研究生编写一部英语词汇学的教材,怎样编好这部教材,我还是着实费了一番心思的。《英语词汇学高级教程》难免与《英语词汇学教程》有交叉的地方,但又应该提高深度和广度,并且反映英语词汇学研究的最新动态。本教材在论述英语词汇学传统专题的基础上,着重从多学科的角度研究英语词汇,以帮助英语专业研究生加深对英语词汇的理解。

为了使本教材具有一定的深度和广度,我邀请了若干学科的专家撰写了相关的章节,他们的鼎力相助使这本教材成为跨学科研究英语词汇的一本开先河之作,为此,我对这些专家表示由衷的敬意。本书共分 15 章,第 3 章由湖南师范大学白解红教授执笔,第 9 章由河南师范大学贾冠杰教授和马照谦副教授执笔,第 10 章由山东师范大学丛莱庭教授执笔,第 11 章由河南大学徐盛桓教授和牛保义教授执笔,第 13 章由重庆大学文军教授执笔,第 12 章和第 15 章由

前 言

大连外国语学院赵永青副教授执笔,第 14 章由大连外国语学院常俊跃副教授执笔,其余 7 章和书末的“术语汇编”和“参考书目”则由我执笔。我并且负责全书的定稿。本教材原计划的内容还包括英汉词汇对比研究、英语词汇的心理语言学研究、英语词汇的语料库研究等,并设想要有附录“国外英语词汇学著作评述和选读”,但由于预定交稿的日期已过而未能及时完成,只能在本书再版时增补或另册出版了。

汪榕培

2000 年 11 月 26 日于大连

目 录

第一章 英语词汇学研究的现状	1
1.1 国内外英语词汇学研究的现状	1
1.2 介绍一本英国出版的英语词汇学最新著作	6
1.3 介绍一本俄罗斯出版的英语词汇学最新著作	19
第二章 英语词汇学的研究范围和研究方法	30
2.1 英语词汇学的研究范围	30
2.2 英语词汇学的研究方法	42
2.3 本书的研究范围和研究方法	46
第三章 英语词汇的聚合关系研究	55
3.1 同义聚合	55
3.2 反义聚合	61
3.3 多义聚合	68
3.4 同形异义聚合	72
3.5 上下义聚合	73
第四章 英语词汇的组合关系研究	77
4.1 英语词汇的搭配	77
4.2 英语的成语	90
第五章 英语词汇的历史研究	104
5.1 英语词汇中的印欧原始语成分	104
5.2 英语词汇中的古典成分	112
5.3 英语词汇的历史变化	119

目 录

第六章 英语词汇中的新词研究	133
6.1 英语新词分布的语义场	134
6.2 英语新词的来源	146
6.3 英语新词的发展前景	152
第七章 英语词汇的国别研究	159
7.1 英国英语的词汇	159
7.2 美国英语的词汇	165
7.3 加拿大英语的词汇	171
7.4 澳大利亚英语的词汇	173
7.5 新西兰英语的词汇	176
7.6 其他国家英语的词汇	177
第八章 英语词汇的社会研究	187
8.1 标准英语和核心词汇	187
8.2 英语非核心词汇的若干类型	198
8.3 英语的方言词汇	202
8.4 专门用途英语的词汇	210
第九章 英语词汇的文化研究	220
9.1 研究英语词汇文化内涵的意义	220
9.2 多国文化对英语词汇的影响	223
9.3 中国文化对英语词汇的影响	230
9.4 英语词汇文化内涵的分类	233
9.5 英语词汇的文化内涵与英语教学	245
第十章 英语词汇的修辞研究	249
10.1 英语词汇与修辞的关系	249
10.2 选词修辞	250
10.3 英语的叠词修辞和词组修辞	270

10.4 英语的构词修辞	275
10.5 语义辞格修辞	288
第十一章 英语词汇的语用研究	298
11.1 语言意义和语用意义	298
11.2 词的语用意义的生成机理	299
11.3 词的语用意义的性质和特点	300
11.4 词的语用意义的分类	311
11.5 词的语用意义的辨识	316
11.6 词的语用意义的运用	321
第十二章 语篇分析与英语词汇研究	324
12.1 什么是语篇分析	324
12.2 词汇在语篇中的作用	327
12.3 语篇对于词义的影响	338
12.4 词汇的语篇研究的实用意义	347
第十三章 词典与英语词汇研究	349
13.1 英语词汇、词典和词典学	349
13.2 词典的系统研究	350
13.3 使用者研究	365
13.4 词典评论	371
第十四章 英语词汇中的汉语借词研究	381
14.1 英语中汉语借词的来源	381
14.2 英语中汉语借词的分类	392
14.3 英语中汉语借词的特点	402
第十五章 英语词汇教学研究	409
15.1 英语词汇教学的历史与现状	409

第一章 英语词汇学研究的现状

1.1 国内外英语词汇学研究的现状

1.1.1 我国英语词汇学研究的现状

我国对于词汇的研究有着悠久的历史,2500年前老子在《道德经》第一章就开宗明义提出了“道可道,非常道;名可名,非常名”的著名命题,跟古希腊学者的名实之争是几乎同时的,这里的“名”就是“词”。对经书词语的研究形成了我国历史悠久的训诂学,而真正意义上的汉语词汇学研究是从20世纪50年代开始的,王力先生的《汉语史稿》(下册)中“词汇的发展”一章就是运用词汇学理论来研究汉语词汇的重要成果。

自改革开放以来,尤其是90年代以来,我国的语言学研究出现了一个崭新的局面,词汇学研究更是独领风骚,出版的词汇学论文和著作数量在世界上居领先地位。且不论数以千计的词汇学论文和文章(根据许嘉璐等主编的《中国语言学现状与展望》提供的资料,1991—1995年5年期间发表的有关汉语词汇研究的文章达582篇),仅以词汇学通论和汉语词汇学论著(专题论著不计在内)为例,就有张永言的《词汇学简论》(华中工学院出版社,1982)、王德春的《词汇学研究》(山东教育出版社,1983)、蒋绍愚的《古汉语词汇纲要》(北京大学出版社,1989)、程曾厚的《计量词汇学及其他》(江苏教育出版社,1987)、刘叔新的《汉语描写词汇学》(商务印书馆,1990)、许威汉的《汉语词汇学引论》(商务印书馆,1992)、严廷德的

《古汉语词汇学》、刘叔新的《语义学和词汇学问题新探》(天津人民出版社, 1993)、申小龙的《当代中国词汇学》(广东教育出版社, 1995)、论文集《词汇学新研究——首届全国现代汉语词汇学学术讨论会选集》(语文出版社, 1995)、赵克勤的《古代汉语词汇学》、苏新春的《当代中国词汇学》(广东教育出版社, 1995)、陈立中的《阴阳五行与汉语词汇学》(岳麓书社, 1996)、符准青的《汉语词汇学史》(安徽教育出版社, 1996)、吴国华的《文化词汇学》(黑龙江人民出版社, 1996)、周荐的《词汇学问题》(天津古籍出版社, 1998)等多部汉语词汇学著作和论文集问世, 有关少数民族语言的《彝语词汇学》(中央民族大学出版社, 1998)也已经出版。

汉语词汇学的研究离不开其他语言词汇学的研究。在对外语词汇学的研究领域, 我国也有许多著作问世, 为汉语词汇学研究提供了可作借鉴的材料。英语词汇学研究的著作数量最多, 例如, 陆国强的《现代英语词汇学》(上海外语教育出版社, 1983, 修订版 1999)、林福美的《现代英语词汇学》(安徽教育出版社, 1985)、张韵斐和周锡卿的《现代英语词汇学概论》(北京师范大学出版社, 1986)、林承章的《英语词汇学引论》(武汉大学出版社, 1987, 修订版 1997)、曹务堂的《简明英语词汇学》(山东教育出版社, 1992)、杨良生和秦大维的《现代英语词汇学导论》(河南人民出版社, 1991)、张维友的《英语词汇学教程》(华中师范大学出版社, 1997)和《英语词汇学~全国高等教育自学考试教材》(外语教学与研究出版社, 1997)、陈建生的《英语词汇研究史纲》(国防科技大学出版社, 2001)。另外, 汪榕培也先后编著和合著了《实用英语词汇学》(辽宁人民出版社, 1983)、《实用英语词汇学练习集》(辽宁人民出版社, 1987)、《英语词汇学教程》(上海外语教育出版社, 1997)、《英语词汇学教程教学参考用书》(上海外语教育出版社, 1998)、《英语词汇学教程》(上海外语教育出版社, 1999)、《英语词汇学研究》(上海外语教育出版社, 2000)等英语词汇学的著作。

我国出版的英语和汉语对比研究著作和论文集数量也很多, 仅在 90 年代就出版了十几本, 足见英汉对比研究在我国的热门程度,

这些书中相当比重的内容都是有关英汉语词汇的比较,例如:杨自俭和李瑞华编的《英汉对比研究论文集》(上海外语教育出版社,1990)、方文惠主编的《英汉对比语言学》(福建人民出版社,1991)、陈定安编著的《英汉比较与翻译》(中国对外翻译出版公司,1991)、刘宓庆著的《汉英对比研究与翻译》(江西教育出版社,1991)、许余龙编著的《对比语言学概论》(上海外语教育出版社,1992)、连淑能著的《英汉对比研究》(高等教育出版社,1993)、王还主编的《汉英对比论文集》(北京语言学院出版社,1993)、胡曙中著的《英汉修辞比较研究》(上海外语教育出版社,1994)、中国英汉语比较研究会编的《英汉语比较研究》(湖南科学技术出版社,1994)、喻云根主编的《英汉对比语言学》(北京工业大学出版社,1994)、傅新安和袁海君编著的《汉英比较语法指南》(上海交通大学出版社,1994)、任学良编著的《汉英比较语法》(延边大学出版社,1995)、张德馨著的《中外语言文化漫议》(华语教学出版社,1996)、钱厚生著的《英汉问候语告别语对比研究》(商务印书馆,1996)、李瑞华主编的《英汉语言文化对比研究》(上海外语教育出版社,1996)、赵世开主编的《汉英对比语法论集》(上海外语教育出版社,1999)、张今和张克定著的《英汉语信息结构对比研究》(河南大学出版社,1998)、刘重德主编的《英汉语比较与翻译》(青岛出版社,1999)、陆国强编著的《英汉和汉英语义结构对比》(复旦大学出版社,1999)、杨自俭主编的《英汉语比较与翻译》(上海外语教育出版社,2000)、肖建安著的《英汉语言变异》(湖南人民出版社,2000)、罗选民主编的《英汉文化对比与跨文化交际》(辽宁人民出版社,2000)等等。这些出自我国英语词汇学家和汉语词汇学家之手的著作提供了不同的视角,从而对促进现代英语词汇学和汉语词汇学研究产生了不可低估的作用。

其他语种的词汇学著作包括李秀琴的《法语词汇学概论》(外语教学与研究出版社,1985)、梁守铿的《法语词汇学教程》(上海外语教育出版社,1988)、曹德明的《现代法语词汇学》(上海外语教育出版社,1994)、杨迈的《现代俄语词汇学讲义》(北京师范大学出版社,1992)、刘耀武的《现代日语词汇学教程》(上海译文出版社,1993)、

沈宇澄的《现代日语词汇学》(上海外语教育出版社,1998)、徐智儿的《德语词汇学》(上海外语教育出版社,1997)、国少华的《阿拉伯语词汇学》(外语教学与研究出版社,1998)和林从纲的《韩国语词汇学》(黑龙江人民出版社,1998)等。

1.1.2 国外英语词汇学研究的现状

20世纪80年代以前,主要只有前苏联和中国有英语词汇学著作出版。前苏联和俄罗斯在词汇学研究方面曾经起了开先河的作用,从40年代开始就在建立普通词汇学的基础上,对俄语、英语等多种语言的词汇进行了研究。我国的词汇学研究从50年代开始就受到前苏联的影响,并取得了很大的成绩。然而,前苏联和俄罗斯的词汇学研究没有能够紧跟当代语言学发展的最新步伐。前苏联和俄罗斯没有能及时地在词汇学研究的传统领域拓宽思路、更新方法,也没有从社会语言学、文体学、修辞学、语用学、话语分析、应用语言学、语料库语言学和 文化研究等研究领域汲取营养,致使在俄罗斯词汇学研究没有取得突破性的进展。在 I. V. Arnold 于 1966 年出版《英语的词》(*The English Word*)这本用英语编写的英语词汇学著作以后,直到 1999 年才出现一本新的著作:由 G. B. Antrushina、O. V. Afanasyeva 和 N. N. Morozova 合著的《英语词汇学》(*English Lexicology*)。

在中国和西方的语文学研究中,“词”一直是不可或缺的内容;英语的 lexicology(词汇学)这个名称是 Noah Webster 于 1828 年创造的。作为对词汇的历时研究,历史比较词汇学早在 19 世纪已经在西方诞生。但是,在 20 世纪初索绪尔开创的西方现代语言学(linguistics)中,语言的语音系统和语法系统是主要的研究对象,词汇系统却没有受到足够的重视,不少人振振有词地把表示“所指”意义的“词语”排除在语言学的研究范围以外,认为词汇学属于语文学(philology)的范围。其实,结构主义语言学能够比较容易地阐明语音系统和语法系统的“结构”,而无力阐明词汇系统的“结构”,于

是避重就轻、一推了之,使西方的词汇学研究耽误了几十年的时间。

然而,现在的情况已经有了一定的变化,在 20 世纪后期,尤其是 90 年代以来,词汇学作为一门相对独立的交叉学科在西方已经逐渐得到重视,西方语言学家开始承认词汇学在现代语言学中的合法地位,并陆续有专著问世。一个有趣的事实是,在亚马逊网上书店(amazon.com)的书目主题搜索中,有关词汇研究和词典研究的所有书籍都列入 lexicology(词汇学)这一主题之下。

西方出版的以“词汇学”为标题或副标题的专著并不多,目前见到的只有 Witold Doroszewski 于 1973 年由 Mouton 出版社出版的《词汇学和符号学基础》(*Elements of Lexicology*)、L. Lepka 于 1990 年由 Max Niemeyer 出版公司出版的《英语词汇学纲要:词汇结构、词汇语义学和构词法》(*An Outline of English Lexicology: Lexical Structure, Word Semantics and Word Formation*) 和 Jean Tournier 于 1993 年由 Nathan 大学出版社出版的《英语词汇学概论》(*Précis de Lexicologie Anglaise*) 等屈指可数的几本。Howard Jackson 和 Etienne Zé Amvela 编著的《词、意义和词汇:现代英语词汇学引论》(*Words, Meaning and Vocabulary: An Introduction to Modern English Lexicology*) 则是千禧年刚刚出版问世的一本。90 年代以来几本词汇学专著的问世和《词汇学》(*Lexicology*) 杂志的创刊足以说明“词汇学”在现代语言学中已经取得一席之地。我国对英语词汇学的研究不是孤军作战,而是符合国际研究潮流,并且可以说是名列前茅的。法国的英语词汇学家 Jean Tournier 用法语编写的《英语词汇学概论》(*Précis de Lexicologie Anglaise*) 是用法文编写的英语词汇学著作。这本书于 1987 年出了第一版,于 1991 年和 1993 年分别出了第二版和第三版,全书虽然似乎是以构词法为中心,却包括了英语词汇学学科有不少重要内容,在阐述方面有不少独到的见解(尤其是以形态和语义相结合的方式阐述构词法为线索,广泛涉及英语词汇学多方面内容),对我国的英语词汇研究会有一定的启发。

1.2 介绍一本英国出版的英语词汇学最新著作

长期以来,英语词汇学在西方语言学界一直是一门备受冷落的学科。我们欣喜地看到,这种状况在 20 世纪 90 年代以后有了一定的变化。放在我面前的是在千禧年出版的一本英语词汇学著作,《词、意义和词汇:现代英语词汇学引论》(*Words, Meaning and Vocabulary: An Introduction to Modern English Lexicology*), 2000 年由 Cassell 出版公司出版,作者是 Howard Jackson 和 Etienne Zé Amvela。Howard Jackson 长期在英国的 Birmingham Polytechnic 和 University of Central England 任教,Etienne Zé Amvela 长期在喀麦隆的大学任教。《词、意义和词汇:现代英语词汇学引论》一书共有 8 章 216 页,前 4 章由 Etienne Zé Amvela 执笔,后 4 章由 Howard Jackson 执笔。由于本书反映了西方语言学家对英语词汇学的最新认识,下面对全书 8 章的内容分别进行简要介绍,西方研究英语词汇学的最新动态由此可见一斑。

1.2.1 该书各章内容简介

1.2.1.1 什么是词汇学?

第一章首先讨论了“词汇学”的定义。“词汇学”可以定义为“对某一种语言的词汇(lexis)的研究”。“词汇”在英语里可以用 vocabulary、lexis 和 lexicon 来表示,三个术语大致上是同义的,但是,vocabulary 比较口语化,lexicon 比较有学术味,而 lexis 介于两者之间。“词”(word)处于词汇学研究的中心地位,然而,词汇学不仅研究简单词的各个方面,而且研究复杂词和复合词——语言的意义单位。由于对这些单位必须从形式和意义两个方面进行分析,词汇学既要依靠从形态学(morphology,研究词形及其组分)获取的信息,又要依靠从语义学(semantics,研究词形及其组分的意义)获取的信息。词汇学